

Português

Passagem de parede SUNCLIX pré-montada para uso em sistemas fotovoltaicos

1 Avisos de segurança

ATENÇÃO: Perigo de choque elétrico
A passagem de parede possui somente uma isolação de base na lateral apoiada da carcaça.

Antes de qualquer intervenção na carcaça, certifique-se de que esta esteja livre de tensão.

Garanta que a caixa metálica possui um condutor de proteção de acordo com as normas.

ATENÇÃO: Não desconectar sob carga!
Conectores PV não devem ser desconectados sob carga.

Pode-se alcançar o estado sem carga desligando o inversor ou abrindo o circuito elétrico de CA.

IMPORTANT: A passagem de parede deve ser montada em caixas que tenham uma classe de proteção mínima IP55, pois do contrário a isolação não pode ser garantida.

IMPORTANT: Fundamental evitar a aplicação de produtos de limpeza, óleos (óleo de contato) ou graxas na superfície da caixa de plástico.

2 Componentes necessários

Usar a caixa apenas em conjunto com estes componentes:

Porca de fixação	PV-FT-C WALLMOUNT BK	1146092
------------------	-------------------------	---------

3 Montagem da passagem de parede (1+2)

- Fazer um recorte adequado na parede da carcaça (ver 1).
- a Proteção contra torção
- b Espessura da parede: 1–5 mm (Metal/plástico)
- Inserir a passagem de parede do lado de fora pelo recorte na parede.
- Fixar a passagem de parede no interior com a porca (torque de aperto min. 1,8 Nm, máx. 2,2 Nm). Utilize uma chave de bocas com abertura de chave 18 (2).
- Identifique na caixa a polaridade dos conectores usando os sinais "+" e "-".

ATENÇÃO: equipe a caixa metálica com um condutor de proteção. Efetue o aterramento da caixa.

4 Conectar o cabo

Conecte o cabo conectado na passagem de parede de forma profissional.

IMPORTANT: Nenhum tipo de esforço de compressão ou tração deve ser exercido de forma permanente sobre a conexão da passagem de parede. Respeite a curvatura mínima de raio do cabo.

5 Conectar o conector ou a tampa de proteção

IMPORTANT: Conecte os conectores únicamente com outros conectores fotovoltaicos SUNCLIX. Para a conexão é indispensável ter em conta as especificações referentes à tensão e à corrente nominais. Se admite o valor mínimo comum.

Hermeticidade do pasamuros

O pasamuros tiene el índice de protección IP20

montado pero desenchufado.

- Los conectores no conectados pueden estanqueizar para el transporte y el mantenimiento con el capuchón IP65/67 (PV-C PROTECTION CAP, 1785430).
- Para una estanqueidad permanente, utilice un conector de acoplamiento adecuado con tapón ciego IP67 atornillado (PV-C-PLUG-HV, 1623478).
- Para una vedação permanente, use um conector acoplado adequado com tampa cega IP67 parafusada (PV-C-PLUG-HV, 1623478).

Não é permitida a utilização de outros componentes de vedação ou materiais como por exemplo silicone ou cola.

6 Desconexão de conectores

Utilize uma chave de fenda com uma lâmina com 3 mm de largura (p. ex., SZS 0,5X3,0 VDE, 1207404).

- Insira a chave de fenda em um dos dois orifícios (3, A).
- Mantenha a chave de fenda inserida e separe os conectores macho e fêmea (3, B).

Dados técnicos

Dados técnicos de acordo com a norma

Temperatura ambiente operação
temperatura limite superior

Temperatura de operação

Tensão nominal, máx.

Corrente nominal, máx.

Grau de proteção, para montagem em uma caixa com grau de proteção mínimo IP55 e um conector encaixado.

Grau de proteção, não conectado

Español

Pasamuros SUNCLIX preconfeccionado para empleo en instalaciones fotovoltaicas

1 Indicaciones de seguridad

ADVERTENCIA: Peligro de electricidad
El pasamuros solo posee un aislamiento de base por el lado de la carcasa.

Antes de manipular la carcasa, asegúrese de que esta se encuentra libre de tensión. Tenga en cuenta que la carcasa de metal debe estar dotada de un conductor de protección.

ADVERTENCIA: ¡No separar bajo carga!
Los conectores fotovoltaicos no deben separarse bajo carga. El estado sin carga puede alcanzarse desconectando el inversor o abriendo el circuito eléctrico AC.

IMPORTANT: El pasamuros debe instalarse en carcasa con una clase de protección mínima de IP55, pues de lo contrario no se garantiza la resistencia de aislamiento.

IMPORTANT: Es imprescindible evitar que la superficie de la carcasa de plástico entre en contacto con productos de limpieza, aceites (aceites de contacto) o grasas.

2 Componentes necesarios

Utilice las carcassas únicamente junto con estos componentes:

Tuerca de fijación	PV-FT-C WALLMOUNT BK	1146092
--------------------	-------------------------	---------

3 Montaje del pasamuros (1+2)

- Practique la abertura correspondiente en la pared de la carcasa (véase 1).
 - a Protección contra torsión
 - b Grosor de pared: 1...5 mm (metal/plástico)
- Introduzca el pasamuros desde el exterior a través del corte.
- Fije el pasamuros desde el interior con la tuerca (par de apriete: min. 1,8 Nm, máx. 2,2 Nm). Utilice una llave con ancho entre caras de 18 (2).
- Marque la polaridad del conector en la carcasa con "+" y "-".

IMPORTANT: dote a la carcasa de metal de un conductor de protección. Conecte la carcasa a tierra.

4 Conexión del cable

- Conecte debidamente el cable conectado al pasamuros.

IMPORTANT: No deberá actuar ninguna fuerza duradera de tracción o presión sobre la conexión del pasamuros. Respete el radio mínimo de curvatura del cable.

5 Colocar el conector o el capuchón

IMPORTANT: Conecte estos conectores únicamente con otros conectores fotovoltaicos SUNCLIX. Para su conexión es indispensable tener en cuenta las especificaciones referentes a la tensión y la corriente nominales. Se admite el valor mínimo común.

Hermeticidad del pasamuros

O pasamuros tiene el índice de protección IP20 montado pero desenchufado.

- Los conectores no conectados pueden estanqueizar para el transporte y el mantenimiento con el capuchón IP65/67 (PV-C PROTECTION CAP, 1785430).
- Para una estanqueidad permanente, utilice un conector de acoplamiento adecuado con tapón ciego IP67 atornillado (PV-C-PLUG-HV, 1623478).
- No está permitido emplear otros componentes o materiales hermetizantes como, p. ej., silicona o adhesivos.

6 Separación de los conectores enchufables

Utilice un destornillador de cabeza plana con hoja de 3 mm de largura (p. ej., SZS 0,5X3,0 VDE, 1207404).

- Introduzca el destornillador en uno de los cuatro orificios (3, A).
- Deje insertado el destornillador y separe el conector hembra del conector macho (3, B).

Datos técnicos

Datos técnicos según la norma

Temperatura ambiente servicio
temperatura límite superior

Temperatura de servicio

Tensión nominal, máx.

Corriente nominal, máx.

Grado de protección, para instalación en carcasa con al menos IP55 y conector insertado

Grado de protección, sin insertar

Italiano

Passaparete SUNCLIX preassemblato per l'utilizzo in impianti fotovoltaici

1 Avvertenze di sicurezza

AVVERTENZA: Pericolo di elettricità
Il pasamuro presenta soltanto un isolamento base nel lato interno alla custodia.

Prima di accedere alla custodia, accertarsi che questa sia libera di tensione.

Accertarsi che la custodia in metallo sia dotata di un conduttore di protezione come prescritto.

AVVERTENZA: Non staccare se sotto carico!
I connettori fotovoltaici non devono essere staccati sotto carico.

La condizione di assenza di carico può essere raggiunta disattivando l'inverter oppure aprendo il circuito AC.

IMPORTANT: Il passaparete deve essere installato in una custodia che presenta almeno il grado di protezione IP55, altrimenti non viene garantita la resistenza di isolamento.

IMPORTANT: È imprescindibile evitare che la superficie della carcassa di plastico entri in contatto con prodotti di pulizia, oli (oli di contatto) o grassi.

2 Componenti necessari

Utilizzare le carcassas unicamente juntas con estos componentes:

Dado di fissaggio	PV-FT-C WALLMOUNT BK	1146092
-------------------	-------------------------	---------

3 Montaggio del pasamuros (1+2)

- Realizzare un'apertura corrispondente nella parete della custodia (vedere 1).
 - a Protezione contro torsione
 - b Spessore di parete: 1...5 mm (metal/plastica)
- Introdurre il pasamuros dall'esterno attraverso l'apertura.
- Fissare il passaparete dall'interno con il dado (coppia di serraggio: min. 1,8 Nm, max. 2,2 Nm). Utilizzare una chiave con anello tra le facce di 18 (2).
- Marcare la polarità del connettore sulla carcassa con "+" e "-".

IMPORTANT: Dotare di un conduttore di protezione la custodia in metallo. Collegare a terra la custodia.

4 Connexión del cable

- Conecte debidamente el cable conectado al pasamuros.

IMPORTANT: No deberá actuar ninguna fuerza duradera de tracción o presión sobre la conexión del pasamuros. Respete el radio mínimo de curvatura del cable.

5 Colocar el conector o el capuchón

IMPORTANT: Conecte estos conectores únicamente con otros conectores fotovoltaicos SUNCLIX. Para su conexión es indispensable tener en cuenta las especificaciones referentes a la tensión y la corriente nominales. Se admite el valor mínimo común.

Hermeticidad del pasamuros

O pasamuros tiene el índice de protección IP20 montado pero desenchufado.

- Los conectores no conectados pueden estanqueizar para el transporte y el mantenimiento con el capuchón IP65/67 (PV-C PROTECTION CAP, 1785430).
- Para una estanqueidad permanente, utilice un conector de acoplamiento adecuado con tapón ciego IP67 atornillado (PV-C-PLUG-HV, 1623478).
- No está permitido emplear otros componentes o materiales hermetizantes como, p. ej., silicona o adhesivos.

6 Separación de los conectores enchufables

Utilice un destornillador de cabeza plana con hoja de 3 mm de anchura (p. ej., SZS 0,5X3,0 VDE, 1207404).

- Introduzca el destornillador en uno de los cuatro orificios (3, A).
- Deje insertado el destornillador y separe el conector hembra del conector macho (3, B).

Français

Traversée de pari SUNCLIX prééquipée destinée aux installations photovoltaïques

1 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT : Danger de choc électrique
Le passaparete présente soltanto un isolamento base nel lato interno alla custodia.

Prima di accedere alla custodia, accertarsi che questa sia libera di tensione.

Accertarsi che la custodia in metallo sia dotata di un conduttore di protezione come prescritto.

AVERTISSEMENT : Non staccare se sotto carico!
I connettori fotovoltaici non devono essere staccati sotto carico.

La condizione di assenza di carico può essere raggiunta disattivando l'inverter oppure aprendo il circuito AC.

IMPORTANT : Il passaparete deve essere installato in una custodia che presenta almeno il grado di protezione IP55, altrimenti non viene garantita la resistenza di isolamento.

IMPORTANT : È imprescindibile evitare che la superficie della carcassa di plastico entri in contatto con prodotti di pulizia, oli (oli di contatto) o grassi.

2 Componenets necessari

Utilizzare le custodie soltanto in combinazione con questi componenti:

Ecrou de fixation	PV-FT-C WALLMOUNT BK	1146092
-------------------	-------------------------	---------

3 Montage de la traversée de pari (1+2)

- Créer une découpe correspondante dans la paroi du boîtier (voir 1).
 - a Protection contre torsion
 - b Epaisseur de la paroi : 1 ... 5 mm (métal/plastique)
- Insérer le passaparete depuis l'extérieur à travers la découpe.
- Fixer la traversée de

太陽光発電用 SUNCLIX パネル貫通コネクタ

1 安全に関する注意事項

警告: 感電の危険性

パネル貫通はハウジング内に位置する側にのみ基礎絶縁を備えています。ハウジングを開ける前に、ハウジングが非通電の状態であることを確かめてください。金属部ハウジングに保護ケーブルが適切に取り付けられていることを確認してください。

警告: 負荷のかかった状態で接続を解除しないでください! PV プラグ接続を負荷のかかった状態で解除してはいけません。これらは DC/AC コンバータのスイッチを切ったり、または AC 回路を切断することによって無負荷の状態にすることができます。

注意: このパネル貫通は少なくとも IP55 保護のハウジングに取り付ける必要があります。さもないと、耐電圧は保証されません。

注意: プラスチック製ハウジングの表面には洗浄剤、オイル（接点オイル）やグリースを塗布しないでください。

2 必要なコンポーネント

パネル貫通はこれらのコンポーネントから成っています:

固定ナット | PV-FT-C WALLMOUNT BK | 1146092

3 パネル貫通の取り付け (1+2)

ハウジングの壁に対応するカットアウト部を作ります (1)を参照)。

a 回転防止

b パネル貫通: 1 ~ 5 mm (金属 / プラスチック)

c パネル貫通を外からカットアウト部を通して挿入します。

d ナットを使ってパネル貫通を内側から固定します (許容締め付けトルク 1.8 Nm ~ 2.2 Nm)。サイズ 18 のスパンナを使います (2)。

e 「+」および「-」でハウジングにコネクタの極性をマークします。

注記: 金属製ハウジングに保護ケーブルを取り付けてください。ハウジングを接地してください。

4 ケーブルの接続

パネル貫通に取り付けられたケーブルを適切に接続してください。

注意: パネル貫通の接続には、けっして持続的な引張り応力または圧力荷重をかけないでください。ケーブルの最小曲げ半径を守ってください。

5 コネクタまたは保護キャップの挿入

注意: これらのコネクタは他の SUNCLIX 太陽光発電用コネクタとのみ接続してください。接続を行う際には、定格電圧と定格電流の仕様を必ず確認してください。最小の共通値が許容値となります。

パネル貫通の密封性

組立ては済んでいても挿入されていない状態では、パネル貫通の保護等級はIP20です。

e. 輸送やメンテナンスを行うには、未挿入のコネクタを IP65/67 保護キャップでシールします (PV-C PROTECTION CAP, 1785430)。

f. 恒久的にシールするには、ねじ式IP67フライアーブラグを備えた、適合する嵌合コネクタを使ってください (PV-C PLUG-HV, 1623478)。

他の密封コンポーネントまたはシリコンや接着剤などの密封材料の使用は許可されていません。

6 コネクタの取り外し

プレード幅が 3 mm のマイナスドライバー (例: SZS 0.5X3.0 VDE, 1207404) を使用します。

d. ドライバーを2つの開口部のうちの1つに挿入します (3, A)。

e. ドライバーを挿入したまま、コネクタ (プラグとソケット) を引き抜いてください (3, B)。

中文

用于光伏系统的SUNCLIX穿板式连接系统

1 安全に関する注意事項

警告: 感電の危険性

パネル貫通はハウジング内に位置する側にのみ基礎絶縁を備えています。ハウジングを開ける前に、ハウジングが非通電の状態であることを確かめてください。金属部ハウジングに保護ケーブルが適切に取り付けられていることを確認してください。

警告: 負荷のかかった状態で接続を解除しないでください! PV プラグ接続を負荷のかかった状態で解除してはいけません。これらは DC/AC コンバータのスイッチを切ったり、または AC 回路を切断することによって無負荷の状態にすることができます。

注意: このパネル貫通は少なくとも IP55 保護のハウジングに取り付ける必要があります。さもないと、耐電圧は保証されません。

注意: プラスチック製ハウジングの表面には洗浄剤、オイル（接点オイル）やグリースを塗布しないでください。

2 所需元件

穿板式连接系统包括以下元件:

固定螺母 | PV-FT-C WALLMOUNT BK | 1146092

3 安装穿板式连接系统 (1+2)

在外壳壁上准备好相应的开口 (见 1)。

a 防旋转保护

b 板厚度: 1 ... 5 mm (金属 / 塑料)

c 从外侧将穿板式连接系统穿过开口。

d 从内侧用螺母固定穿板式连接 (紧固扭矩最小1.8 Nm, 最大2.2 Nm)。使用规格尺寸18的开口扳手 (2)。

e 用 "+" 和 "-" 在外壳塑封上标出连接器的极性。

注意: 为金属外壳配备保护导体。

请将外壳接地。

4 连接电缆

将电缆正确地连接到穿墙式接线板上。

注意: 不要对穿墙式接线板的连接处持续施加拉伸力或压力。注意规定的电缆弯曲半径。

5 插入连接器或保护盖

注意: 仅允许将连接器与 SUNCLIX 太阳能连接器连接。

连接时请务必注意额定电压和额定电流的说明。适用最小的公允值。

6 穿板式连接系统的密封性

装配好但未插入时, 面板通过具有 IP20 的防护等级。

e. 在运输和维护时, 可使用防护等级 IP65/67 的保护盖 (PV-C PROTECTION CAP, 1785430) 来密封未插入的连接器。

f. 如果要持续密封, 可使用带拧接式 IP67 填充插头 (PV-C-PLUG-HV, 1623478) 的合适的配对连接器。

禁止使用其他密封元件或材料, 例如硅胶或胶水。

7 使用说明

使用刀口宽度为 3 mm 的一字头螺丝刀 (例如 SZS 0.5X3.0 VDE, 1207404)。

e. 将螺丝刀插入两个开口中一个内 (3, A)。

f. 让螺丝刀插在那里, 同时从插座上拔开插头 (3, B)。

8 分离连接器

使用刀口宽度为 3 mm 的一字头螺丝刀 (例如 SZS 0.5X3.0 VDE, 1207404)。

e. 将螺丝刀插入两个开口中一个内 (3, A)。

f. 让螺丝刀插在那里, 同时从插座上拔开插头 (3, B)。

9 保护盖

注意: 仅允许将连接器与 SUNCLIX 太阳能连接器连接。

连接时请务必注意额定电压和额定电流的说明。适用最小的公允值。

10 保护盖

注意: 仅允许将连接器与 SUNCLIX 太阳能连接器连接。

连接时请务必注意额定电压和额定电流的说明。适用最小的公允值。

11 保护盖

注意: 仅允许将连接器与 SUNCLIX 太阳能连接器连接。

连接时请务必注意额定电压和额定电流的说明。适用最小的公允值。

12 保护盖

注意: 仅允许将连接器与 SUNCLIX 太阳能连接器连接。

连接时请务必注意额定电压和额定电流的说明。适用最小的公允值。

13 保护盖

注意: 仅允许将连接器与 SUNCLIX 太阳能连接器连接。

连接时请务必注意额定电压和额定电流的说明。适用最小的公允值。

14 保护盖

注意: 仅允许将连接器与 SUNCLIX 太阳能连接器连接。

连接时请务必注意额定电压和额定电流的说明。适用最小的公允值。

15 保护盖

注意: 仅允许将连接器与 SUNCLIX 太阳能连接器连接。

连接时请务必注意额定电压和额定电流的说明。适用最小的公允值。

16 保护盖

注意: 仅允许将连接器与 SUNCLIX 太阳能连接器连接。

连接时请务必注意额定电压和额定电流的说明。适用最小的公允值。

17 保护盖

注意: 仅允许将连接器与 SUNCLIX 太阳能连接器连接。

连接时请务必注意额定电压和额定电流的说明。适用最小的公允值。

18 保护盖

注意: 仅允许将连接器与 SUNCLIX 太阳能连接器连接。

连接时请务必注意额定电压和额定电流的说明。适用最小的公允值。

Polski

Konfekcjonowany fabrycznie przepust ścienny SUNCLIX do zastosowania w instalacjach fotowoltaicznych

1 Wskazówki bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Przepust ścienny po stronie znajdującej się wewnątrz obudowy posiada jedynie podstawową izolację. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy obudowie należy zawsze sprawdzić, czy instalacja jest odłączona na napięcie.

Obudowa metalowa musi zostać wyposażona w przedwod ochronny zgodnie z przepisami.

OSTRZEŻENIE: nie rozłączać pod obciążeniem! Wtyki PV nie mogą się rozłączyć pod obciążeniem. Stan beznapowietrzny można osiągnąć poprzez rozłączenie falownika lub otwarcie obudowy AC.

UWAGA: Przepust ścienny należy montować w ścianach posiadających stopień ochrony co najmniej IP55, ponieważ w innym wypadku nie można zapewnić właściwości izolacyjnych.

UWAGA: Bezwzględnie unikać nanoszenia na powierzchnię plastikowej obudowy detergentów, smarów (smarów kontaktowych) i innych substancji tłustych.

PREDUPREZDZENIE: Przepust ścienny wstępuje do obudowy, co odpowiada klasowi bezpieczeństwa nie niższemu IP55, tak jak inaczej nie może być gwarantowana właściwość izolacyjna.

PREDUPREZDZENIE: Ni w żadnym przypadku nie nanośać czyszczących środków, масла (kontaktnego масла) или koncentrycznych смазок na powierzchnię plastikowego korpusa.

2 Wymagane komponenty

Obudowa może wykorzystywać wyłącznie w połączeniu z poniższymi komponentami:

Nakrótka mocująca | PV-FT-C WALLMOUNT BK | 1146092

3 Montaż przepustu ściennego (1+2)

Wykonać odpowiedni otwór w ścianie obudowy (patrz 1).

a Zabezpieczenie przed przekręceniem

b Grubość ścianki: 1 ... 5 mm (metal/tworzywo sztuczne)

c Włożyć przepust zewnętrzny w otwór.

Zamocować przepust kablowy do wewnętrznej nakrótki (moment dokręcania: min. 1,8 Nm, maks. 2,2 Nm). Posłużyc się w tym celu kluczem płaskim w rozmiarze 18 (2).

Na obudowie oznaczyć polaryzację wtyku symbolami "+" i "-".

UWAGA: Wyposażać obudowę metalową w przedwod ochronny. Uziemić obudowę.

4 Podłączenie przewodu

W prawidłowy sposób przyłączyć przewód do przepustu ściennego.

UWAGA: Na przypływie w przepustie ściennym nie mogą oddziaływać żadne długotrwałe obciążenia rozciągające ani ścisające. Przestrzegać minimalnego promienia gięcia przewodu.

5 Przyłączanie wtyku lub zaślepki

Opisywane złącza można łączyć jedynie z innymi złączami do fotowoltaiki SUNCLIX. Podczas dokonywania połączeń należy bezwzględnie zapobiec podanego napięcia znamionowego oraz prądu znamionowego. Dopuszczalna jest najmniejsza wspólna wartość.

6 Zamontowanie przepustu ściennego

Zamontowany przepust ścienny przy wyciągniętym wtyku ma stopień ochrony IP20.

Niepołączone złącza można na czas transportu i konserwacji uszczelnić osłonką o stopniu ochrony IP65/67 (PV-C PROTECTION CAP, 1785430).

W celu trwałego uszczelnienia użyć odpowiedniej wtyczki przeciwnej z przykręcana zaślepka IP67 (PV-C-PLUG-HV, 1623478).

Zakazuje się stosowania innych elementów i materiałów uszczelniających, takich jak silikon lub klej.

7 Rozłączanie złącza

Zastosować płaski wkretak z ostrzem o szerokości 3 mm (np. SZS 0.5X3.0 VDE, 1207404).

Wetknąć wkretak w jeden z dwóch otworów (3, A).

Pozostawić wkretak wetknietą i rozłączyć wtyk od gniazda (3, B).

8 Przyłączanie wtyku lub zaślepki

Istotny: Wyposażać obudowę metalową w przedwod ochronny.

UWAGA: Przepust ścienny nie posiada stopnia ochrony IP20.

W celu trwałego uszczelnienia użyć odpowiedniej wtyczki przeciwnej z przykręcana zaślepka IP67 (PV-C-PLUG-HV, 1623478).

Istotny: Wyposażać